

**Informații personale**

Nume / Prenume

**GREERE, Anca**

Telefon/Fax

0264-432540 (la catedra)

**EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ  
Cadru universitar**

Funcția sau postul ocupat

**2017 – prezent, PROFESOR UNIVERSITAR**

2005-17 Conf., 2002-04 Lector; 2000-02 Lector cu delegație; 1998-00 Asistent; 1996-98 Preparator

Activități și responsabilități manageriale

**DIRECTOR MASTERAT EUROPEAN DE TRADUCTOLOGIE-TERMINOLOGIE** [2007-prezent], program internațional cu predare în limbă străină, singurul program din România selectat în Rețeaua European Master's in Translation coordonată de Comisia Europeană, Direcția Generală Traduceri <http://www.lett.ubbcluj.ro/mastertt/index.html> [http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/network/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/network/index_en.htm)

Re prezentant în EMT; contact cu universități partener;

**Asigurarea calității** – evaluări interne/externe;

**Dezvoltare curriculară;**
**Coordonator metodic LMA** [2007-2010] – Cerc metodic de predare a disciplinelor de profil LMA

**Colaborări cu mediul de afaceri** - Organizare FIELD TRIPS/INTERNSHIPS la instituții/firme de specialitate: EU Parliament, DGT Brussels, ASCO Brașov, VTT București, SDL-Language Weaver, **Colaborări cu asociații profesionale** naționale și internaționale ATR, AFIT, ABTR, FIT Europe, FIT

Activități și responsabilități didactice

**Cursuri predate:** Limbă Engleză Contemporană (an 1, licență). Analiză și producere textuală (an 2, licență) Teoria și practica traducerii (an 2, licență), Tehnici de traducere (an 2, licență), Metodologia documentării (an 3, licență), Teorii Contemporane ale Traducerii (an 1, master), Traduceri Specializate. Traduceri Juridico-Notariale (an 2, master), Simulare profesională.Practică profesională (an 1 și 2, master), Editare și Revizie (an 2, master), Traducere. Profesie Europeană (an 2, master).

Membru în Comisii la nivel de Facultate

**Comisii:** Președinte comisii de Admitere/Absolvire Masterat, membru comisii de promovare pe post; membru consiliul profesoral al Facultatii de Litere [2004-08]; comisia Evaluare si Asigurare a Calității la Facultatea de Litere, UBB [2004-12]; comisia Politici lingvistice la Facultatea de Litere, UBB [2004-12]

Instituția

**Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Romania**

Perioada

Martie 2012

Funcția sau postul ocupat

**PROFESOR INVITAT – mobilitate CEEPUS**

Activități și responsabilități principale

Predare modul de Traducere specializată – Limba Română în cadrul masteratului program membru European Master's in Translation, Comisia Europeană

 Susținere conferință publică *Translation professions – critical approaches to market development*

Instituția

**Wien Universitaet, Zentrum fuer Translationswissenschaft, Vienna, Austria**

Perioada

Februarie 2009, Ianuarie 2010

Funcția sau postul ocupat

**PROFESOR INVITAT – mobilitate Erasmus**

Activități și responsabilități principale

Predare modul de Traduceri juridico-administrative în cadrul masteratului de Master's in Intercultural Communication and Public Service Interpreting and Translation, program membru EMT, CE

Instituția

**Universitatea Alcalá, Madrid, Spania**

Perioada

2006-2007

Funcția sau postul ocupat

**PROFESOR INVITAT**

Activități și responsabilități principale

Elaborare și predare - Curs de Dezvoltarea Competențelor de Comunicare Profesională Multilingvă în Domeniul Mediului, limba engleză

Instituția

**Agenția Regională pentru Protecția Mediului Cluj prin Centrul Regional de Formare Continuă în Administrația Publică Locală**

**EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ****Traducător profesionist  
Expert formator/expert evaluator**

Perioada	din 1997, reautorizat în 2000
Funcția sau postul ocupat	<b>TRADUCĂTOR AUTORIZAT</b>
Proiecte profesionale (selecție)	<b>MEMBRU ÎN ECHIPA DE TRADUCERE A ACQUIS-ULUI COMUNITAR</b> , consorțiu Poliglot-Diamondo [2005-2007] <b>REVIZOR ÎN PROIECT INTERNAȚIONAL PROJECT HAPPY CHILD, MAREA BRITANIE</b> <a href="http://www.happychild.org.uk/freeway/xxxxlanguage/translators01.htm">http://www.happychild.org.uk/freeway/xxxxlanguage/translators01.htm</a> <b>TRADUCĂTOR -REVIZOR PENTRU OXFORD OUTCOMES, MAREA BRITANIE</b> în proiectul de cercetare 'Parkinson's Disease-Quality of Life' <b>REVIZOR PENTRU UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI</b> , proiecte: Bologna Diploma Supplement , conferința European Universities Association + diverse materiale de promovare universitară
Reprezentări în mediul profesional	<b>MEMBRU REPREZENTANT UBB ÎN COMITETUL TEHNIC ASRO</b> pentru traducerea standardului SR EN 15038:2006 (Servicii de Traducere), Asociația de Standardizare din România [2007-2008] <b>MEMBRU ÎN COMITETELE DE SPECIALITATE A ASOCIAȚIEI TRADUCĂTORILOR DIN ROMÂNIA</b> – Comitetul ATR pentru standardizare, Comitetul ATR pentru traducere și interpretare autorizată, Comitetul ATR pentru formarea continuă a traducătorilor și interpreților [2012] <b>REPREZENTARE ATR LA CONGRESUL FIT- INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS</b> , discurs de candidatură pentru afilierea ATR la FIT-IFT, Shanghai, China [2008]
Rol de expert formator în formarea continuă a traducătorilor	<b>EXPERT FORMATOR</b> pentru seminarul "THEORIES OF TRANSLATION AND REVISION PRACTICES – THEIR RELEVANCE FOR THE TRANSLATION PROFESSION", Departamentul de Limbă Română, Direcția Generală Traduceri, Comisia Europeană, Bruxelles și Luxembourg <b>EXPERT FORMATOR</b> pentru seminarul „FORMAREA FORMATORILOR DE TRADUCATORI SI INTERPRETI” 27-28 februarie-1 martie 2009, organizator Asociația Traducătorilor din România <b>EXPERT FORMATOR</b> pentru seminarul "TRADUCEREA JURIDICA" (ENGLEZA, FRANCEZA), 7-8 noiembrie 2008, organizator Asociația Traducătorilor din România
Rol de expert evaluator în determinarea competențelor traductologice	<b>EXPERT EVALUATOR</b> , NUMIRE ÎN COMISIA DE EXAMINARE A CANDIDAȚILOR PENTRU AUTORIZAREA TRADUCĂTORILOR ȘI INTERPREȚILOR DE PE LÂNGĂ INSTANȚELE JUDECĂTOREȘTI, limba română, Ministerul Afacerilor Interne, Islanda [din feb. 2014] <b>EXAMINATOR aprobat</b> , rol EXAMINATION SETTER AND MARKER, limba română, Chartered Institute of Linguists Examiners Database [din mar. 2006] <b>EXPERT EVALUATOR</b> , recrutarea traducătorilor de limbă română, EPSO European Personnel Selection Office, Comisia Europeană [2007]

**EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ****Expert în Asigurarea Calității**

Perioada	2012-2019
Funcția sau postul ocupat	<b>MANAGER ASIGURAREA CALITĂȚII</b>
Activități și responsabilități principale	Manager în cadrul metodelor de evaluare: Review for Educational Oversight, Higher Education Review, Quality Review Visit Co-lead International Quality Assurance Programme Lead TEMPUS TNE_QA (2014-2016)
Instituția	<b>Quality Assurance Agency for Higher Education, UK</b>
Perioada	2009-2012 2007-2009
Funcția sau postul ocupat	<b>MEMBRU PERMANENT ÎN COMISIA DE ȘTIINȚE UMANISTE ȘI TEOLOGIE</b> <b>EXPERT EVALUATOR COMISIA DE ȘTIINȚE UMANISTE ȘI TEOLOGIE</b> , membru în comisii de autorizare/acreditare/reevaluare programe de studiu de nivel licență și master
Activități și responsabilități principale	Participare la ședințele Comisiei de specialitate C2, participare la evaluări externe în vederea autorizării/acreditării/reevaluării de programe de studiu de nivel licență și master la nivel național
Instituția	<b>Agenția Română de Asigurare a Calității în Învățământul Superior</b>

Perioada	2010 și 2014 și 2018
Funcția sau postul ocupat	<b>MEMBER OF ASSESSMENT PANEL FOR EMT MEMBERSHIP</b>
Activități și responsabilități principale	Expert evaluator for translation programme assessment with a view to attributing membership to the European Master's in Translation Network, DGT <a href="http://ec.europa.eu/emt">ec.europa.eu/emt</a>
Instituția	<b>DGT – Directorate General for Translation, European Commission</b>
Perioada	2009
Funcția sau postul ocupat	<b>EXPERT EVALUATOR EXTERN ÎN PROIECTUL EUROPEAN SOCRATES COMENIUS 2.1</b> proiect: 'CLIL across Contexts: A scaffolding framework for CLIL teacher education' <a href="http://clil.uni.lu/">http://clil.uni.lu/</a>
Activități și responsabilități principale	Participare la conferința finală de diseminare; evaluarea materialelor-rezultat ale proiectului Elaborarea unui set de recomandări de compatibilizare a rezultatelor proiectului cu nivelul învățământului superior
Instituția	<b>University of Luxembourg</b>
Perioada	2008 - 2012
Funcția sau postul ocupat	<b>MEMBRU ÎN COMISIA DE EVALUARE SI ASIGURARE A CALITATII A FACULTĂȚII</b> <b>MEMBRU ÎN Comisia de Acreditare la Facultatea de Litere, UBB</b> <b>MEMBRU ÎN Comisia de Politici lingvistice la Facultatea de Litere, UBB</b> <a href="http://www.lett.ubbcluj.ro">www.lett.ubbcluj.ro</a>
Instituția	Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai
<b>EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ</b>	
<b>Proiecte internaționale</b>	
Perioada	2014-2016
Denumire Proiect	<b>OTCT- Optimising Translator Training through Collaborative Technical Translation</b> , Erasmus+ strategic project
Funcția sau postul ocupat	membru, responsabil realizare Handbook
Instituția coordonatoare	<b>Universitatea Rennes 2, Franța</b>
Perioada	2013-2016/17
Denumire Proiect	<b>TNE-QA - Promoting Quality and Recognition of Transnational Education in Armenia and Georgia</b> , TEMPUS project
Funcția sau postul ocupat	membru/coordonator instituțional, WP1 co-leader
Instituția coordonatoare	<b>French University in Armenia, Armenia</b>
Perioada	2012-2015
Denumire Proiect	<b>AGORA – Transnational Placement Scheme for Translation Students; European Traineeships for Translator Education, Life Long Learning-Erasmus Comisia Europeană</b> , membru
Funcția sau postul ocupat	membru
Instituția coordonatoare	<b>University of Bologna, Italia</b>
Perioada	2012-2014
Denumire Proiect	<b>TradSpe - La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la constructio d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel</b>
Funcția sau postul ocupat	Membru echipă
Instituția coordonatoare	<b>Universitatea Pitești, România</b>
Perioada	2011-2013
Denumire Proiect	<b>SPEAQ - Sharing Practice in Enhancing and Assuring Quality</b> , Erasmus Multilateral project, follow-up on LANQUA <a href="http://www.speaq.eu">www.speaq.eu</a>
Funcția sau postul ocupat	member, WP "Publication" co-leader
Instituția coordonatoare	<b>University of Southampton, UK</b>

Perioada	2010 - 2013
Denumire Proiect	<b>OPTIMALE – Optimising Professional Translator Training in a Multilingual Europe</b> , Life Long Learning-Erasmus Comisia Europeană
Funcția sau postul ocupat	membru în comitetul director <i>OPTIMALE</i> coordonator WORKPACKAGE 'Quality Assurance in translator training'
Instituția coordonatoare	<b>Universitatea Rennes 2, Franța</b>
Perioada	2009
Denumire Proiect	<b>SOCRATES COMENIUS 2.1: 'CLIL across Contexts: A scaffolding framework for CLIL teacher education'</b>
Funcția sau postul ocupat	expert evaluator în Asigurarea calității în programele internaționalizate pentru implementarea reformei Bologna
Instituția coordonatoare	<b>University of Luxembourg, Luxemburg</b>
Perioada	2007-2010
Denumire Proiect	<b>LANQUA- LANGUAGE NETWORK FOR QUALITY ASSURANCE</b> , Life Long Learning-Erasmus Comisia Europeană, <a href="http://www.lanqua.eu/theme3.html">http://www.lanqua.eu/theme3.html</a>
Funcția sau postul ocupat	membru în comitetul director <i>LANQUA</i> coordonator grup de cercetare 'Content and Language Integrated Learning'
Instituția coordonatoare	<b>Subject Center for Language Linguistics and Area Studies, Southampton University, UK</b>
Perioada	2006-2007
Denumire Proiect	<b>MELLANGE Multilingual eLearning in LANGUage Engineering</b> , Leonardo da Vinci Project,
Funcția sau postul ocupat	Expert evaluator pachete modulare
Instituția coordonatoare	<b>Universitate Viena, Austria</b>
<b>EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ</b>	
<b>Colaborări cu Comisia Europeană</b>	
Perioada	2010-2016
Descriere colaborare	<b>MEMBRU, NETWORK FOR THE QUALITY OF ROMANIAN LANGUAGE IN EU INSTITUTIONS</b>
Departamentul CE	Departamentul de Limbă Română, Direcția Generală Traduceri, Comisia Europeană
Perioada	2012
Descriere colaborare	<b>FORMATOR INVITAT</b> pentru a susține seminarul 'Modernising curricula for the EMT' în cadrul EU Multilingualism and Translation – from policy to practice, P2P study visit, împreună cu Nike Pokorn, EMT Board Member
Departamentul CE	DGT Direcția Generală Traduceri, Comisia Europeană
Perioada	2010
Descriere colaborare	<b>FORMATOR INVITAT</b> pentru a susține seminarul "Theories of translation and revision practices – their relevance for the translation profession" la Brussels și Luxembourg pentru traducătorii-revizorii DLRO.
Departamentul CE	Departamentul de Limbă Română, Direcția Generală Traduceri, Comisia Europeană
Perioada	2009
Descriere colaborare	<b>SPEAKER INVITAT</b> Thematic Cluster Meeting Erasmus contribution to the Bologna priority action lines', prezentare susținută 'Quality Assurance tools and approaches in Erasmus centralized projects'
Departamentul CE	DGEAC – Direcția Generală Educație și Cultură, Comisia Europeană
Perioada	2009 - prezent
Descriere colaborare	<b>MEMBRU REPREZENTANT UBB ÎN REȚEAUA EUROPEAN MASTER'S IN TRANSLATION</b> prin programul Masterat European de Traductologie-Terminologie, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, UBB
Departamentul CE	Direcția Generală Traduceri, Comisia Europeană
Perioada	2009
Descriere colaborare	<b>CONSULTANT DE SPECIALITATE 'CLEAR WRITING PROJECT'</b> ,
Departamentul CE	Departamentul de Limbă Română, Direcția Generală Traduceri, Comisia Europeană

Perioada	2009
Descriere colaborare	<b>EXPERT RESPONDENT</b> pentru proiectul <b>'RESEARCH IN TRANSLATION AND MULTILINGUALISM'</b> Direcția Generală Traduceri, Comisia Europeană
Perioada	2007- 2012
Descriere colaborare	<b>MEMBRU, UNIVERSITIES' CONTACT GROUP</b> , Working Group on Training mandatată de IAMLADP (The International Annual Meeting on Language Arrangements, Documentation and Publications) <a href="http://www.iamladp.org/PDFs/Standing_Committee/UCGmembers2006-07.pdf">http://www.iamladp.org/PDFs/Standing_Committee/UCGmembers2006-07.pdf</a>
Departamentul CE	SCIC-Direcția Generală Interpretare, Comisia Europeană
Perioada	2007
Descriere colaborare	<b>EXPERT LINGVIST EVALUATOR</b> PENTRU CONCURSUL DE RECRUTARE A TRADUCĂTORILOR ROMÂNI
Departamentul CE	EPSO European Personnel Selection Office, Comisia Europeană
<b>EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ</b> <b>Proiecte naționale</b>	
Perioada	2010-2013 (durata proiectului)
Denumire Proiect	<b>ASIGURAREA CALITĂȚII ÎN ÎNVĂȚĂMÂNTUL MASTERAL INTERNAȚIONALIZAT: Dezvoltarea cadrului național în vederea compatibilizării cu Spațiul European al Învățământului Superior</b> Contract POSDRU/86/1.2/S/59367, <a href="http://asigma.lett.ubbcluj.ro">http://asigma.lett.ubbcluj.ro</a>
Funcția sau postul ocupat	<b>DIRECTOR PROIECT</b> (2010-2011)
Instituția coordonatoare	Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere
Perioada	2010-2013 (durata proiectului)
Denumire Proiect	<b>FORMAREA CONTINUĂ A PERSONALULUI DIDACTIC DIN UNITĂȚILE DE ÎNVĂȚĂMÂNT PENTRU DEFICIENȚI DE AUZ: Dezvoltarea competențelor pedagogice prin utilizarea Limbajului Mimico-Gestual Românesc și a instrumentelor TIC</b> Contract POSDRU/87/1.3/S/63471, <a href="http://img.lett.ubbcluj.ro">http://img.lett.ubbcluj.ro</a>
Funcția sau postul ocupat	<b>DIRECTOR PROIECT</b> (2010-2011)
Instituția coordonatoare	Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere
<b>EDUCAȚIE ȘI FORMARE</b>	
Perioada	2017
Calificarea / diploma vizată	<b>ABILITARE</b> , Domeniul - <b>Filologie/Traductologie</b> Titlu tezei de abilitare: Translation Studies. The academic discipline and its professional underpinnings (în trad. Traductologie. Disciplina academică și elemente conexe)
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere <a href="http://doctorat.ubbcluj.ro/ro/anca-luminita-greere-translation-studies-the-academic-discipline-and-its-professional-underpinnings/">http://doctorat.ubbcluj.ro/ro/anca-luminita-greere-translation-studies-the-academic-discipline-and-its-professional-underpinnings/</a>
Perioada	1997-2002
Calificarea / diploma obținută	<b>DIPLOMĂ DE DOCTOR, Magna cum Laude</b> , Doctor în Științe filologice, <b>domeniul Traductologie</b> , Titlul tezei de doctorat: Functionalism in Translation Theory: Reinterpreting the Model within the Business Environment (în trad. Functionalism în Teoria Traducerii: Reinterpretarea modelului pentru contextul de afaceri)
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere
Perioada	2000
Numele și tipul instituției de învățământ	<b>TEMPUS Research/Teacher mobility</b> , domenii de specializare: Traductologie, Limbaje Specializate, Limbaj juridco-administrativ, Limbaj de afaceri Universitatea Aston, Marea Britanie
Perioada	1999
Numele și tipul instituției de învățământ	<b>SOCRATES Ph.D. Research Mobility</b> , domenii de specializare: Comunicare interculturală, Traduceri specializate, Traduceri juridico-economice University of Southern Denmark, Danemarca

Perioada	1998
Numele și tipul instituției de învățământ	<b>TEMPUS Research Mobility</b> , domenii de specializare: Comunicare interculturală, Traduceri specializate Universitatea din Limerick, Irlanda
Perioada	1996-1997
Calificarea / diploma obținută	<b>DIPLOMĂ DE STUDII APROFUNDATE, Master în Studii Culturale Britanice</b> , media generală 10(zece)
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere
Perioada	1992-1996
Calificarea / diploma obținută	<b>DIPLOMĂ DE LICENȚĂ</b> , media generală 9,85 specializarea Limbă și Literatură Engleză – Limbă și Literatură Germană <b>DIPLOMĂ DE SEMINAR PEDAGOGIC</b> , media 10
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere
Perioada	1985-1996
Calificarea / diploma obținută	<b>DIPLOMĂ DE BACALAUREAT</b> Probe susținute – Matematică, Limba Română, Limba Engleză, Limba Germană
Numele și tipul instituției de învățământ	Liceu de Matematică-Fizică „Emil Racoviță”, Cluj-Napoca Secția Matematică-Fizică
<b>Aptitudini și competențe personale</b>	
<b>Limba(i) maternă(e)</b>	<b>română</b>
Limba(i) străină(e) cunoscută(e)	<b>engleză, germană</b>
Autoevaluare	
<i>Nivel european (*)</i>	
<b>Limba engleză</b>	
<b>Limba germană</b>	
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Microsoft Office, Word, PPT, Visio, Excel, Sharepoint, Blackboard

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
B2	Utilizator independent	C1	Utilizator experimentat	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent

(\*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

▪